

ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ СЕРВИСАМИ И УСЛУГАМИ

*Версия от 10 марта 2021 г.,
вступает в силу с 25 марта 2021 г.*

Настоящие Правила пользования сервисами и услугами («Правила») являются неотъемлемой частью Пользовательского соглашения («Соглашение»). Правила описывают действия (бездействие) Заказчика, которые могут принести вред Исполнителю, его представителям, оборудованию, клиентам и иным третьим лицам.

1. Заказчик не должен использовать Услуги и оборудование Исполнителя для причинения вреда Исполнителю, его клиентам, третьим лицам, для нарушения норм действующего законодательства или содействия таким нарушениям. Такими действиями (бездействием) Заказчика могут быть, в том числе, но не ограничиваясь:
 - 1.1. действия Заказчика, нарушающие нормы действующего законодательства, противоречащие предписаниям органов исполнительной власти и локальным актам, которые применимы к Сторонам;
 - 1.2. действия Заказчика, направленные на нарушение нормального функционирования элементов локальной сети или сети Интернет (компьютеров, другого оборудования или программного обеспечения), не принадлежащих Заказчику;
 - 1.3. нарушение Заказчиком правил охраны труда и пожарной безопасности, иных правил и локальных нормативных актов Исполнителя;
 - 1.4. неисполнение Заказчиком предписания уполномоченных органов;
 - 1.5. действия (бездействие) Заказчика, влекущие убытки Исполнителя или третьих лиц;

GUIDELINES FOR USING OF FUNCTIONALITY AND SERVICES

*Revision dated March 10, 2021,
will come into effect from March 25, 2021*

These Guidelines for Using of Functionality and Services ("Rules") are an integral part of the User Agreement ("Agreement"). The Rules describe action (inaction) of the Customer, which may cause harm to the Contractor, his representatives, equipment, clients and other third parties.

1. The Customer shall not use the Services and equipment of the Contractor to cause harm to the Contractor, his clients, third parties, to violate the norms of the current legislation or facilitate such violations. Such action (inaction) of the Customer may be, including but not limited to:
 - 1.1. actions of the Customer, violating the norms of the current legislation, contrary to the instructions of the executive authorities and local acts applicable to the Parties;
 - 1.2. actions of the Customer aimed at disrupting the normal functioning of the local network elements or the Internet (computers, other equipment or software) not belonging to the Customer;
 - 1.3. violation of labor protection and fire safety rules, other rules and local regulatory acts of the Contractor by the Customer;
 - 1.4. failure of the Customer to comply with the regulations of the authorized bodies;
 - 1.5. action (inaction) of the Customer, entailing losses of the Contractor or the third parties;

- | | |
|--|--|
| 1.6. нарушение нормального функционирования элементов сети Интернет (компьютеров, другого оборудования или программного обеспечения), не принадлежащих Заказчику; | 1.6. disruption of the normal functioning of the Internet elements (computers, other equipment or software) not belonging to the Customer; |
| 1.7. использование Заказчиком оборудования, размещаемого в Дата-центрах, с нарушением правил технической эксплуатации, и / или использование оборудования, не имеющего обязательных лицензий и сертификатов; | 1.7. using of equipment located in Data Centers, in violation of the rules of technical operation, and/or using of equipment that does not have mandatory licenses and certificates by the Customer; |
| 1.8. хранение, публикация, передача, воспроизведение, распространение любым способом, использование в любом виде программного обеспечения или других охраняемых результатов интеллектуальной деятельности и средств индивидуализации без разрешения правообладателя; | 1.8. storing, publishing, transmitting, reproducing, distributing in any way, using in any kind of software or other protected intellectual property and means of individualization without the permission of the copyright holder; |
| 1.9. непредоставление Заказчиком ответа Исполнителю на полученную жалобу от третьих лиц о нарушении Заказчиком их интеллектуальных прав в течение 14 (четырнадцати) календарных дней с момента получения такой жалобы Заказчиком. Ответ Заказчика должен содержать пояснения к предъявляемым в жалобе требованиям третьего лица, в противном случае ответ Заказчика на полученную жалобу считается не предоставленным Исполнителю; | 1.9. the Customer's failure to provide a response to the Contractor on the claim received from the third parties about their intellectual rights violation by the Customer within 14 (fourteen) calendar days from the date of receipt of such a claim by the Customer. The Customer's response shall contain notes on the requirements in the claim of the third party, otherwise the Customer's response to the claim is considered as not provided to the Contractor; |
| 1.10. хранение, публикация, передача, воспроизведение, распространение любым способом, использование в любом виде программного обеспечения или других материалов, содержащих в себе вирусы и иные вредоносные компоненты; | 1.10. storing, publishing, transmitting, reproducing, distributing in any way, using any software or other materials containing viruses and other harmful components; |
| 1.11. осуществление действий, прямо или косвенно предполагающих массовую рассылку или содействие массовой рассылки сообщений электронной почты и других сообщений любого характера (при обнаружении данных действий ограничение оказания услуги Заказчику происходит автоматически); | 1.11. actions that directly or indirectly involve mass messaging or facilitation of mass messaging (e-mail messages and other messages of any nature) (upon detection of these actions provision of services to the Customer shall be limited automatically); |

- | | |
|--|---|
| 1.12. распространение, публикация, обработка иным образом информации, противоречащей требованиям действующего законодательства Российской Федерации, нарушающей права третьих лиц; | 1.12. distribution, publication, processing in any other way of information that contradicts the requirements of the current legislation of the Russian Federation, violating the rights of the third parties; |
| 1.13. реклама услуг, товаров, иных материалов, распространение которых ограничено либо запрещено действующим законодательством; | 1.13. advertising of services, goods, other materials, the distribution of which is restricted or prohibited by current legislation; |
| 1.14. фальсификация технических реквизитов, выданные Исполнителем, при передаче данных в сеть Интернет; | 1.14. falsification of technical details issued by the Contractor while transmitting data to the Internet; |
| 1.15. использование несуществующих обратных адресов при отправке электронных писем и других сообщений; | 1.15. use of non-existent return addresses when sending emails and other messages; |
| 1.16. осуществление действий, направленных на получение несанкционированного доступа к оборудованию или информационному ресурсу, не принадлежащему Заказчику, последующее использование такого доступа, а также уничтожение или модификация программного обеспечения или данных, не принадлежащих Заказчику, без согласования с владельцами этого программного обеспечения или данных, либо администраторами данного информационного ресурса. Под несанкционированным доступом понимается доступ любым способом, отличным от предполагавшегося владельцем ресурса; | 1.16. implementation of actions aimed at obtaining unauthorized access to equipment or information resources not owned by the Customer, subsequent use of such access, as well as destruction or modification of software or data not owned by the Customer, without the consent of this software or data owners or administrators of such information resource. Unauthorized access is defined as access in any way other than that assumed by the resource owner; |
| 1.17. осуществление действий по передаче компьютерам или оборудованию третьих лиц бессмысленной или бесполезной информации, создающей излишнюю (паразитную) нагрузку на эти компьютеры или оборудование, а также промежуточные участки сети, в объемах, превышающих минимально необходимые для проверки связности сетей и доступности отдельных ее элементов; | 1.17. taking actions to transfer meaningless or useless information to computers or third-party equipment that creates unnecessary (parasitic) load on these computers or equipment, as well as intermediate network sections, in amounts exceeding the minimum required to verify the connectivity of networks and the availability of its individual elements; |
| 1.18. сканирование узлов сетей с целью выявления внутренней структуры сетей, уязвимости безопасности, списков открытых портов и т.п., без явного согласия владельца проверяемого ресурса; | 1.18. scanning network hosts in order to identify the internal structure of networks, security vulnerabilities, open ports lists, etc., without the explicit consent of the checked resource owner; |

- | | |
|---|---|
| 1.19. нарушение требований по защите информации, создающих угрозу для функционирования иных (не принадлежащих Заказчику) ресурсов локальной или глобальной компьютерной сети; | 1.19. violation of the requirements for the protection of information that pose a threat to the functioning of other (not belonging to the Customer) resources of the local or global computer network. |
| 1.20. использование в программном обеспечении паролей, устанавливаемых по умолчанию; | 1.20. usage of default passwords in software; |
| 1.21. использование устаревшего и/или уязвимого программного обеспечения почтового сервера; | 1.21. usage of outdated and/or vulnerable software of mail servers; |
| 1.22. рассылка сообщений электронной почты от имени адресов, не принадлежащих сети (домену) Заказчика. | 1.22. sending e-mails on behalf of addresses not belonging to the Customers network (domain). |
| 2. Заказчик не должен пользоваться Услугами в любой ситуации, когда оказание Услуг может создать угрозу безопасности и обороноспособности государства, здоровью и безопасности людей, а также, когда какая-либо неисправность Услуги может причинить серьезный вред здоровью человека или окружающей среде. | 2. The Customer shall not use the Services under any circumstances when the provision of Services may create a threat to the security and defense of the state, to the health and safety of people, and also when any malfunction of the Service may cause serious harm to human health or the environment. |
| 3. Заказчик не вправе пользоваться Услугами при предоставлении неверных данных при регистрации в Панели управления, в том числе в случае: | 3. The Customer is not entitled to use the Services in case incorrect data is provided when registering in the Control Panel, including without limitation: |
| 3.1. невозможности идентифицировать Заказчика, в том числе, при подозрении в предоставлении неверных данных; | 3.1. impossibility to identify the Customer, including if the provision of incorrect data is suspected; |
| 3.2. отсутствия данных, указанных Заказчиком, в Едином государственном реестре юридических лиц; | 3.2. lack of data specified by the Customer in the Unified State Register of Legal Entities; |
| 3.3. непредоставления дополнительных сведений или неподтверждения сведений, указанных при регистрации в Панели управления, по запросу Исполнителя в течение 14 (четырнадцати) календарных дней с момента направления первого запроса. | 3.3. non-provision of additional information or non-confirmation of information specified during registration in the Control Panel, at the request of the Contractor within 14 (fourteen) calendar days from the date of the first request. |
| 4. Заказчик не может пользоваться Услугами при нарушении сроков и условий оплаты Услуг, а равно в случае нехватки средств на продление Услуги, включая: | 4. The Customer cannot use the Services if the terms and conditions of payment for the Services are breached, as well as in the event of a shortage of funds for the renewal of the Service, including: |

- | | |
|--|--|
| 4.1. безосновательный отзыв Заказчиком осуществленных платежей; | 4.1. groundless recall of effected payments by the Customer; |
| 4.2. получение Исполнителем претензий по транзакциям со стороны платежных систем или держателей платежных средств. | 4.2. receipt of claims on transactions from payment systems or holders of means of payment by the Contractor. |
| 5. Заказчик не имеет права пользоваться Услугам, если своевременно не устраняет уязвимости, обнаруженные при проверке требований безопасности. | 5. The Customer is not entitled to use the Services if the Customer does not eliminate the vulnerabilities discovered during the verification of security requirements in timely manner. |
| 6. Заказчик не должен пользоваться Услугами в том случае, если получает соответствующее предписание, содержащее требование о прекращении использования Услуг, со стороны государственного органа, регулирующего данные взаимоотношения и обладающего соответствующими полномочиями в соответствии с действующим законодательством РФ. | 6. The Customer shall not use the Services if the Customer receives a respective order containing a requirement to terminate the use of the Services from the state body regulating such relationships and having the appropriate authority in accordance with the current legislation of the Russian Federation. |
| 7. Если Заказчик нарушает Правила (в том числе по неосторожности), в целях защиты Исполнитель имеет право: | 7. If the Customer violates the Rules (including by negligence), for protection purposes the Contractor has the right to: |
| <ul style="list-style-type: none">▪ приостановить и/или ограничить оказание Услуг Заказчику (в том числе обеспечивать автоматическую фильтрацию трафика);▪ заблокировать доступ в Панель управления;▪ отклонить заявку Заказчика на новую Услугу;▪ отклонить заявку Заказчика на продление срока действия Услуги. | <ul style="list-style-type: none">▪ suspend and/or restrict the provision of Services to the Customer (including automatic filtering of traffic);▪ block access to the Control Panel;▪ reject the Customer's application for a new Service;▪ reject the Customer's request to extend the term of the Service. |

При нарушении Заказчиком п. 3 Правил Исполнитель также имеет право временно ограничить использование средств на Балансе Заказчика и/или на Балансе услуги.

If the Customer violates Clause 3 of the Rules, the Contractor shall also be entitled to temporarily restrict the use of funds on the Customer's Balance and/or on the Service Balance.

При повторном нарушении, а также в случае если Заказчик в период приостановки оказания Услуг не устранит нарушения в установленный Исполнителем срок, Исполнитель имеет

In case of a repeated violation, as well as in the event that during the suspension of the Services provision the Customer does not eliminate the violation within the period specified by the Contractor, the Contractor

право отказаться от Соглашения в одностороннем внесудебном порядке.

8. Действия Исполнителя могут быть отменены по итогам переговоров Исполнителя и Заказчика и устранения Заказчиком обстоятельств, послуживших причиной для указанных действий Исполнителя.

shall have the right to exit the Agreement unilaterally out of court.

8. The Contractor's actions may be canceled following the results of negotiations between the Contractor and the Customer and elimination by the Customer of the circumstances that caused the specified actions of the Contractor.